

Le Déluge
Première fin du monde
et premier
recommencement



Epopée de Gilgamesh

Version babylonienne
vers 1200 av.JC

Bas-relief de Gilgamesh
Orthostate de la cour de
Khorsabad
721-705 av.JC
Musée du Louvre



Epopée de Gilgamesh

Tablette XI du Déluge
Epoque néo-assyrienne
VII^e s. avJC
British Museum

UTNAPISHTIM - Un cri de désespoir monta au ciel quand le dieu de l'orage changea la lumière du jour en obscurité, quand il mit la terre en miettes comme une simple coupe. Tout un jour la tempête fit rage, augmentant encore en furie ; elle fondait sur le peuple, comme les marées de la bataille ; un homme ne pouvait pas voir son frère, et du ciel on ne voyait pas les hommes. Même les dieux étaient terrifiés par l'inondation. Pendant six jours et six nuits les vents soufflèrent, le torrent, la tempête et l'inondation accablèrent le monde, la tempête et l'inondation firent rage ensemble comme des armées en bataille. Quand l'aube du septième jour se leva, l'orage qui venait du sud s'apaisa, la mer devint calme, l'inondation était apaisée ; je regardai la face du monde, et c'était le silence, toute l'humanité était changée en argile.





Bible

Genèse, 6-9

VIII^e – IV^e s. avant JC

L'arche de Noé
 Enluminure du *Livre des
 Histoires du Miroir du Monde*
 Ms Français 328, fol.4v
 XV^e siècle
 BnF

En temps que noë ot vi.
 ans d'age noustre sei-
 gneur liy cōmandi
 qu'il fist vne arche q'
 eust .iii. cōdes de long.

L'Éternel vit que la méchanceté des hommes était grande sur la terre, et que toutes les pensées de leur coeur se portaient chaque jour uniquement vers le mal.

L'Éternel se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, et il fut affligé en son coeur. Et l'Éternel dit : J'exterminerai de la face de la terre l'homme que j'ai créé, depuis l'homme jusqu'au bétail, aux reptiles, et aux oiseaux du ciel ; car je me repens de les avoir faits.

Mais Noé trouva grâce aux yeux de l'Éternel.

Alors Dieu dit à Noé : La fin de toute chair est décidée ; car ils ont rempli la terre de violence ; voici, je vais les détruire avec la terre.

Fais-toi une arche de bois de gopher ; tu disposeras cette arche en cellules, et tu l'enduiras de poix en dedans et en dehors. L'arche aura trois cents coudées de longueur, cinquante coudées de largeur et trente coudées de hauteur.

Tu feras à l'arche une fenêtre, que tu réduiras à une coudée en haut ; tu établiras une porte sur le côté de l'arche ; et tu construiras un étage inférieur, un second et un troisième.



Construction de l'arche de Noé – Chronique de Nuremberg, 1493

Et moi, je vais faire venir le déluge d'eaux sur la terre, pour détruire toute chair ayant souffle de vie sous le ciel ; tout ce qui est sur la terre périra.

Mais j'établirai mon alliance avec toi ; tu entreras dans l'arche, toi et tes fils, ta femme et les femmes de tes fils avec toi.

De tout ce qui vit, de toute chair, tu feras entrer dans l'arche deux de chaque espèce, pour les conserver en vie avec toi : il y aura un mâle et une femelle. Des oiseaux selon leur espèce, du bétail selon son espèce, et de tous les reptiles de la terre selon leur espèce, deux de chaque espèce viendront vers toi, pour que tu leur conserves la vie.

Les animaux dans l'arche de Noé

Enluminure du codex de
Beatus de Liébana

Commentaire sur l'Apocalypse
dit Rylands Beatus

Ms 8, fol. 15r

Fin XII^e siècle, début XIII^e

John Rylands Library
University of Manchester



Sept jours après, les eaux du déluge furent sur la terre.

L'an six cent de la vie de Noé, le second mois, le dix-septième jour du mois, en ce jour-là toutes les sources du grand abîme jaillirent, et les écluses des cieux s'ouvrirent.

Tout ce qui se mouvait sur la terre périt, tant les oiseaux que le bétail et les animaux, tout ce qui rampait sur la terre, et tous les hommes. Tout ce qui avait respiration, souffle de vie dans ses narines, et qui était sur la terre sèche, mourut.

Anne-Louis Girodet
Scène de Déluge, 1806
Musée du Louvre





Francis Danby – *Le Déluge* – 1840 – Tate Gallery - Londres

Gustave Doré
Le Déluge
La Bible
Edition de 1866



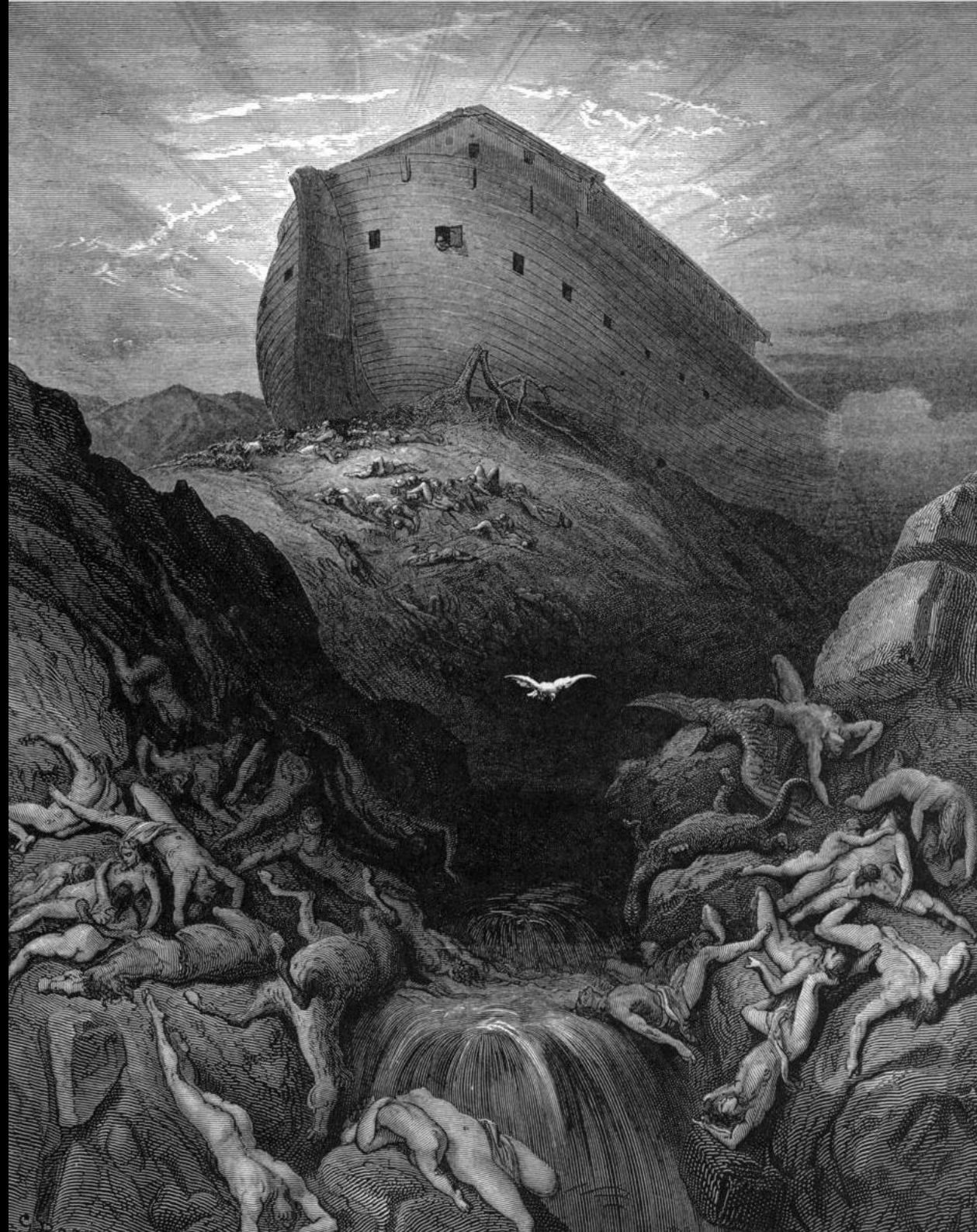


Léon Comerre – *Le Déluge* – 1911 – Musée des Beaux-Arts de Nantes

Au bout de quarante jours, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait faite à l'arche. Il lâcha le corbeau, qui sortit, partant et revenant, jusqu'à ce que les eaux eussent séché sur la terre.

Il lâcha aussi la colombe, pour voir si les eaux avaient diminué à la surface de la terre. Mais la colombe ne trouva aucun lieu pour poser la plante de son pied, et elle revint à lui dans l'arche, car il y avait des eaux à la surface de toute la terre. Il avança la main, la prit, et la fit rentrer auprès de lui dans l'arche.

Gustave Doré
Le lâcher de la colombe
La Bible
Edition de 1866



Il attendit encore sept autres jours, et il lâcha de nouveau la colombe hors de l'arche. La colombe revint à lui sur le soir ; et voici, une feuille d'olivier arrachée était dans son bec. Noé connut ainsi que les eaux avaient diminué sur la terre.

Il attendit encore sept autres jours ; et il lâcha la colombe. Mais elle ne revint plus à lui.

L'an six cent un, le premier mois, le premier jour du mois, les eaux avaient séché sur la terre. Noé ôta la couverture de l'arche : il regarda, et voici, la surface de la terre avait séché.



La colombe revient – Enluminure du *Miroir de l'humaine salvation*
Ms 40, fol.3r – XV^e s. - Newberry Library - Chicago

Le retour de la colombe

Enluminure du
Psautier de saint Louis
Ms Latin 10525, fol. 3V
1253-1270
BnF



Alors Dieu parla à Noé, en disant :

Sors de l'arche, toi et ta femme, tes fils et les femmes de tes fils avec toi. Fais sortir avec toi tous les animaux de toute chair qui sont avec toi, tant les oiseaux que le bétail et tous les reptiles qui rampent sur la terre : qu'ils se répandent sur la terre, qu'ils soient féconds et multiplient sur la terre.

Et Noé sortit, avec ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils. Tous les animaux, tous les reptiles, tous les oiseaux, tout ce qui se meut sur la terre, selon leurs espèces, sortirent de l'arche.



Simon de Myle – *L'arche de Noé sur le mont Ararat* – 1570 – coll.part.

Noé bâtit un autel à l'Éternel ; il prit de toutes les bêtes pures et de tous les oiseaux purs, et il offrit des holocaustes sur l'autel. L'Éternel sentit une odeur agréable, et l'Éternel dit en son coeur : Je ne maudirai plus la terre, à cause de l'homme, parce que les pensées du coeur de l'homme sont mauvaises dès sa jeunesse ; et je ne frapperai plus tout ce qui est vivant, comme je l'ai fait.

Voici, j'établis mon alliance avec vous et avec votre postérité après vous ; aucune chair ne sera plus exterminée par les eaux du déluge, et il n'y aura plus de déluge pour détruire la terre.



Roelant Savery – *L'arche de Noé* – 1628 – Musée national de Varsovie

Voici, j'établis mon alliance avec vous et avec votre postérité après vous ; avec tous les êtres vivants qui sont avec vous, tant les oiseaux que le bétail et tous les animaux de la terre, soit avec tous ceux qui sont sortis de l'arche, soit avec tous les animaux de la terre.

Et Dieu dit : C'est ici le signe de l'alliance que j'établis entre moi et vous, et tous les êtres vivants qui sont avec vous, pour les générations à toujours : j'ai placé mon arc dans la nue, et il servira de signe d'alliance entre moi et la terre.



Mosaïque de l'arc en ciel – XII^e-XIII^e s. - Cathédrale de Monreale - Sicile



En ce temps courut vnt si grant
deluge en thesalle que toute
laterre fut noiee trespsee et co
fondue Car les tyvans caues qui des
nuces descendent noierent hommes et

Ovide

Métamorphoses,

Livre I, 163-415

Début du I^{er} siècle après JC

Deucalion et Pyrrha dominant les
terres englouties

Enluminure du *Roman de Troie*
Ms Français 254, fol.12 (1467)
BnF

Les hommes s'étant montrés particulièrement impies et cruels, en particulier un certain Lycaon qui a cru tromper Jupiter en lui faisant manger de la chair humaine dans un banquet, le maître des dieux décide de noyer la terre et toute l'humanité sous les eaux.

Il ordonne : les fleuves partent, et désormais sans frein et d'un cours impétueux, ils roulent dans l'océan. Neptune lui-même frappe la terre de son trident ; elle en est ébranlée, et les eaux s'échappent de ses antres profonds. Les fleuves franchissent leurs rivages, et débordant dans les campagnes, ils entraînent, ensemble confondus, les arbres et les troupeaux, les hommes et les maisons, les temples et les dieux.



L'immense débordement des mers couvrait les plus hautes montagnes : alors, pour la première fois, les vagues amoncelées en battaient le sommet. La plus grande partie du genre humain avait péri dans l'onde, et la faim lente et cruelle dévora ceux que l'onde avait épargnés.

Là le mont Parnasse élève ses deux cimes jusqu'aux astres, et les cache dans le sein des nuages. C'est sur son double sommet, seul endroit de la terre respecté par les eaux, que s'arrêta la frêle barque qui portait Deucalion et Pyrrha son épouse.



Enluminure des *Métamorphoses*, Ms 742, fol.14 – Bibl. de Lyon

Nul homme ne fut meilleur que Deucalion ; nul plus juste que lui. Aucune femme n'égalait Pyrrha dans son respect pour les dieux.

Lorsque Jupiter, le fils de Saturne, a vu le monde changé en une vaste mer, et que de tant de milliers d'êtres qui l'habitaient il ne reste plus qu'un homme et qu'une femme, couple innocent et pieux, il sépare les nuages ; il ordonne à l'Aquilon de les dissiper ; et bientôt il découvre la terre au ciel et le ciel à la terre. Cependant les vagues irritées s'apaisent. Le dieu des mers dépose son trident, et rétablit le calme dans son empire.

Désespérés de constater qu'ils sont à présent seuls au monde, Deucalion et Pyrrha se rendent dans le sanctuaire de Thémis :

« Si les dieux, disent-ils, se laissent fléchir aux prières des mortels, si leur courroux n'est point implacable, apprends-nous, ô Thémis, par quel moyen la perte du genre humain peut être réparée, et montre-toi propice et secourable dans ce grand désastre de l'univers. »

La déesse entendit leurs vœux, et rendit cet oracle :
« Éloignez-vous du temple, voilez vos têtes, détachez vos ceintures, et jetez derrière vous les os de votre grand-mère. »

V
S
I
D
et ci comēt ducalion et la frante
ont agenours deuant themus
a deesse en son temple: et li
emaudent conseil. ~~~

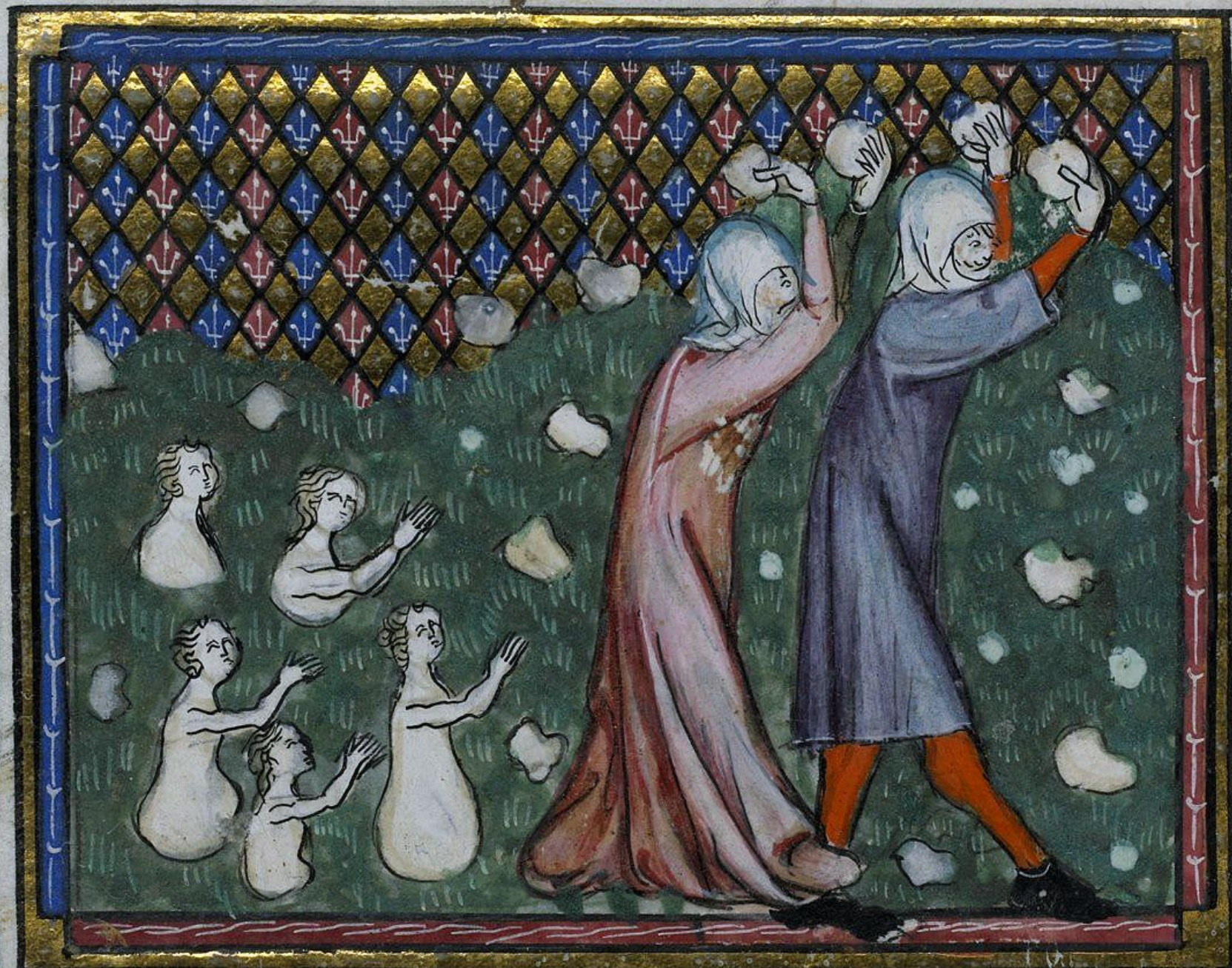


Donoillons illeuc le mistre

Cependant l'un et l'autre examinent ensemble avec attention les paroles ambiguës de l'oracle ; ils cherchent à pénétrer le sens mystérieux qu'elles enveloppent. Enfin Deucalion soulage par ces mots l'inquiétude de la fille d'Épiméthée :

« Ou je me trompe, ou l'oracle ne nous conseille point un crime. La terre est notre mère commune, et les pierres renfermées dans son sein sont les ossements qu'on nous ordonne de jeter derrière nous. »

e fain ou de paour inozurent



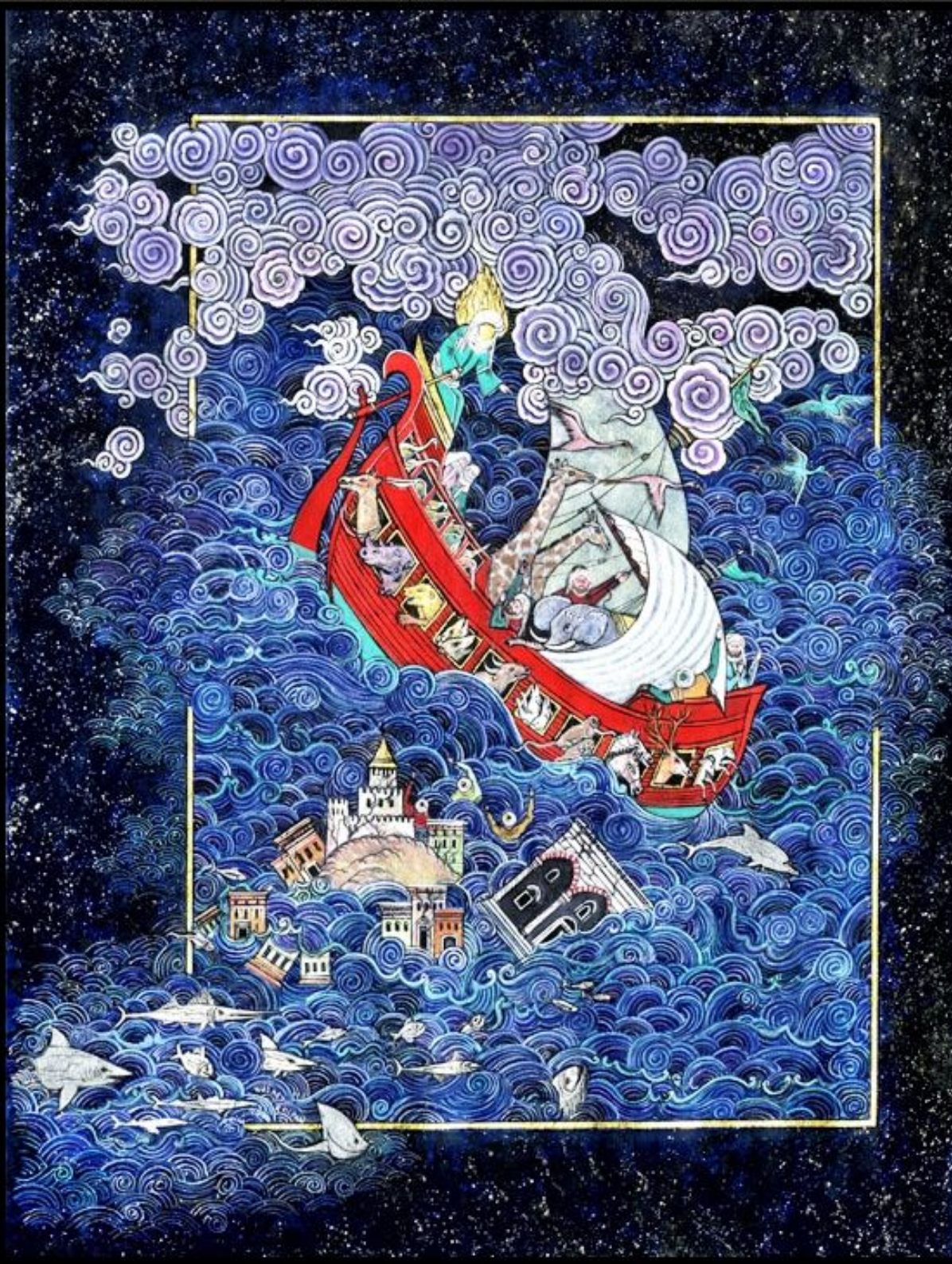
Enluminure des *Métamorphoses*, Ms O 4 fdeg 02 – Bibl. de Rouen

Sortis du temple, ils voilent leurs fronts, détachent leurs ceintures, et, selon qu'il leur a été prescrit, ils marchent et jettent des pierres derrière eux.

Aussitôt (qui le croirait, si l'antiquité n'en rendait témoignage ?) ces pierres s'amollissent, semblent devenir flexibles, et revêtir une forme nouvelle : on les voit croître et s'allonger. Les éléments humides et terrestres de ces pierres deviennent des chairs ; les parties plus solides et qui ne peuvent fléchir se convertissent en os ; ce qui était veine conserve et sa forme et son nom. Ainsi rapidement la puissance des dieux change en hommes les pierres lancées par Deucalion, et en femmes celles que jetait la main de Pyrrha.



Fresque de Baldassarre Peruzzi (1518-1519) - Villa Farnesine - Rome



Coran

Sourate 11 Hud

650-655 après J.-C.

Cette sourate est consacrée
aux châtiments divins,
dont le Déluge.

Le Déluge

Peinture
du peintre turc contemporain
Nusret Çolpan

Noé, notre prophète, dit à son peuple : « Je suis chargé de vous prêcher la parole divine. N'adorez qu'un Dieu ; je tremble que vous ne subissiez les châtements du jour de douleur. »

Les chefs du peuple incrédules répondirent : « Tu n'es qu'un homme comme nous ; la plus vile populace t'a suivi sans réflexion. Vous ne possédez aucun mérite qui vous rende supérieurs à nous. Nous vous croyons des imposteurs. »



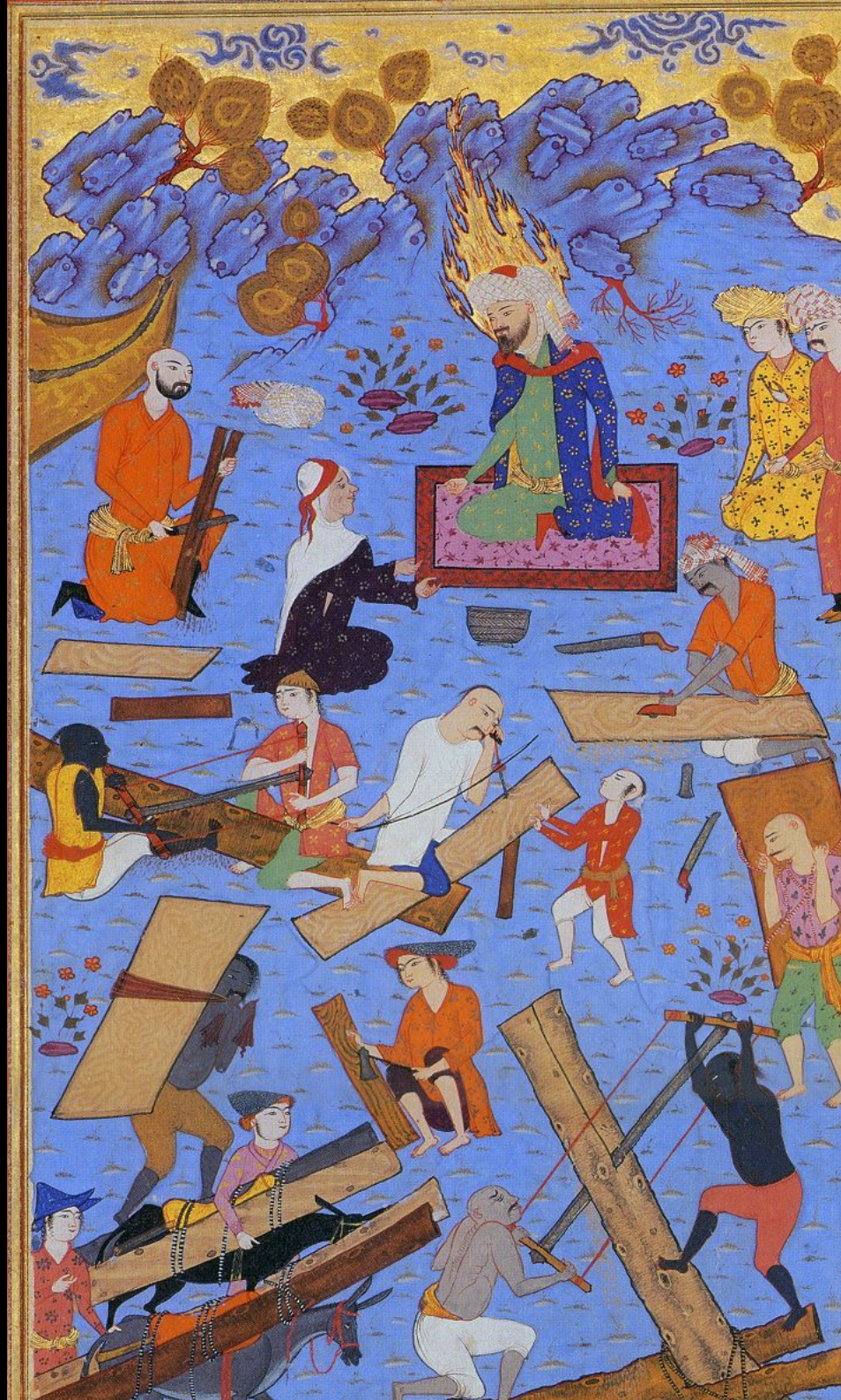
Calligraphie arabe du nom du prophète Nūḥ (Noé)

Noé eut cette révélation : *Il n'y aura de croyants parmi ton peuple que ceux qui ont déjà embrassé la foi ; ne t'afflige point des actions de l'impie. Construis sous nos yeux l'arche dont nous t'avons donné le plan ; n'élève plus ta voix en faveur des pervers ; ils doivent périr dans les eaux.*

Noé, travaillant à l'arche, était en butte aux railleries des passants. « Vous vous moquez de moi, disait-il, je me rirai de vous à mon tour. Bientôt vous saurez sur qui tombera la vengeance céleste, qui confondra les coupables, et leur fera subir des supplices éternels. »

Noé supervisant
la construction de l'arche

Enluminure persane
du *Habīb os-Siyar*, vol.1
XVI^e siècle
Palais du Golestān, Teheran



Lorsque nos ordres eurent été donnés et que tout fut prêt, nous dûmes à Noé :

« Fais entrer dans l'arche un couple de chaque espèce d'animaux, et ta famille, excepté celui qui est destiné à périr. Fais-y entrer les croyants », mais le nombre en était très petit.

Noé leur dit : « Montez dans l'arche au nom de Dieu qui la fera voguer et s'arrêter, parce qu'il est indulgent et miséricordieux. »

Noé sur l'arche

Enluminure ottomane

XVII^e siècle

Coll. particulière



Le vaisseau les portait sur les flots, qui s'élevaient comme des montagnes. Noé appela son fils Kan'ân qui était demeuré sur la terre.

« O mon fils, lui dit-il, entre avec nous, ne reste pas avec les infidèles.

- Je me retirerai sur la montagne, répond-il ; elle me mettra à l'abri des eaux.

- Personne n'évitera la punition de Dieu, repartit Noé, excepté ceux pour lesquels il a fait éclater sa miséricorde. »

Les eaux s'élevèrent, et tous les hommes furent engloutis.

مِرَاللّٰهُ الْاَمِنْ رَحِمَ
 یعنی بگو به بر شو قما آب بر من نرود بلند لوح گفت پیا پس ام روز
 از عذاب خدا پس بگفت نرود مگر آنکه خدا بر وی رحمت کند از ماه رجب ده روز گذشت
 از زمین چون غمیل گشت آب از زمین بر آمدن گرفت



از آسمان آب سرد آمد از زمین آب گرم جوشید تا آن قوم بدان عذاب بپا گشتند

Kan'ân refusant d'embarquer

Enluminure persane
du Qesas al-anbiyâ'

Supplément Persan 1313, fol.20v

Vers 1595

BnF



Enluminure moghole – vers 1590 - Freer Gallery of Art, Washington

Il fut dit : *O terre ! absorbe tes eaux ; cieux, fermez-vous.* L'eau diminua. L'arrêt du ciel fut accompli. L'arche s'arrêta sur le mont Joudi ; et il fut dit : *Loin d'ici les impies !*

Noé adressa à Dieu cette prière : « Seigneur, mon fils est de ma famille ; tes promesses sont véritables ; tu es le plus équitable des juges. - Il n'est point de ta famille, répondit le Seigneur ; ta demande est injuste ; ne me prie point, quand tu ignores quels vœux tu formes. Je t'avertis afin que tu ne sois pas au nombre des ignorants. »

Il fut dit :

« O Noé ! descends de l'arche. Que notre salut et notre bénédiction soient avec toi et avec une partie de ceux qui t'accompagnent. Nous laisserons les autres se plonger dans les plaisirs, et ensuite ils éprouveront nos châtiments.

Nous te révélons cette histoire tirée du livre des mystères. Ni toi, ni ton peuple, n'en aviez connaissance. Soyez patients dans vos souffrances. Ceux qui craignent Dieu auront une fin heureuse. »



Enluminure persane du *Moraqqa-e Golshan* – 1605-1628
Palais du Golestān, Teheran